

SUMAIN

Amélie Vernay

Le mot « sumain » commence à se faire connaître sur les réseaux sociaux. Mais ce terme n'existe pas dans les dictionnaires. Personne n'en parle couramment dans la communauté des sourds. Il y a un débat sur cette notion de « sumain » et la notion de « Sourd » (avec un S majuscule), parce que ces deux mots se ressemblent, on ne trouve pas de différence. Pourquoi remplacer « Sourd » par « sumain », si les deux mots partent d'une même base ? Après ma découverte sur un des réseaux sociaux, Instagram, j'ai eu envie d'approfondir ma recherche. Je vous fais part ici de la renaissance du mot « sumain ».

Qu'est-ce que ce nouveau mot ?

Le mot « sumain » a été créé en Amérique par Ryan Commerson. Celui-ci est un producteur et réalisateur du court-métrage « Beyond Inclusion », sorti en 2016¹. D'après la définition de l'association Sumain Rényoné², le sumain est une personne ayant les caractéristiques liées à au Deafhood³. Donc, c'est avoir un « noyau dur » dans la culture sourde, avoir une identité sourde, se sentir comme un membre dans une communauté des sourds. On appelle le/la/les sumain(s), les personnes qui participent à une communauté où la langue principale est la langue des signes (première langue). Cette communauté peut être locale, nationale ou internationale. Le mot-signé traduit la luminosité des signes, la couleur (bleu turquoise)⁴, on valorise ainsi l'identité sourde.



Photographies d'Amélie Vernay :
le signe "sumain"

¹ https://fr.wikipedia.org/wiki/Beyond_Inclusion (consulté en octobre 2019) ; c'est un court métrage dramatique, qui met en avant le combat des sourds pour éliminer le terme « handicap » et fait évoluer les technologies pour avoir des méthodes pour faciliter la communication.

² <https://www.sourds.re/post/sumain-c-est-quoi> (consulté en octobre 2019).

³ Cours de Mélanie Joseph le 05/11/2019. Voir aussi : <https://media-pi.org/pilote/article/deafhood.php> (consulté le 08/11/2019). Le mot « Deafhood » a été créé par Paddy Ladd en 1990. Lors de son doctorat, il a fait des recherches sur le peuple sourd des différents pays, il a découvert que tous les sourds ont la même philosophie. Il définit le noyau dur de la culture des sourds et la valorisation de l'identité.

⁴ La couleur bleue symbolise les sourds et la culture des sourds.

SUMAIN = **SU** veut dire « votre » en espagnol ; **MAIN** signifie « main » en français. Donc on signe : « votre main ».

C'est comme le mot « sourd », « Sourd »... c'est quoi la différence ?

Le mot « sourd », on le lie presque toujours avec des mots comme « malade, réparation, médical, handicapée, incapacité ». Parce que ce mot définit des personnes qui ont une déficience auditive, il y a un regard médical. Les mots « sourd » et « surdité » évoquent ainsi une déficience, un handicap, une difficulté. Ce qui n'est pas le cas, avec la surditude. Le mot « Sourd » (avec un S majuscule)⁵, on le lie avec la culture, la langue, le peuple, la communauté, l'identité. En effet, à la suite des travaux sur la langue des signes du linguiste William Stokoe au début des années 1960, introduites en France au début des années 1970 notamment par le sociologue Bernard Mottez, certains chercheurs préconisent d'écrire « Sourds » avec un « S » majuscule pour indiquer que la « communauté sourde » est une communauté linguistique et culturelle avec son histoire propre. Ainsi, le substantif « Sourd » avec un « S » majuscule fait référence non pas seulement à la condition physiologique de ces personnes, mais à l'appartenance à une communauté culturelle différente de celle des entendants. Il permet de « désigner les sourds en tant que personnes, en tant que réalité sociologique ou anthropologique » (Mottez, 1987/2006, page 91).

On confond souvent avec ces deux mots « sourd » et « Sourd », parce que chacun a son histoire et la différence entre ces deux mots, c'est la majuscule et la minuscule. Le sumain, quant à lui, renvoie directement à la dimension sociolinguistique et socio-culturelle des sourds. Ce terme renforce la surditude, donne le sentiment d'avoir une personnalité, d'avoir une propre culture, une propre histoire, une propre langue.

On peut dire :

- La communauté sumaine
- L'identité sumaine
- La culture sumaine
- La personne sumaine
- La langue sumaine
- Je parle le français et je parle aussi le sumain⁶

⁵ Bernard Mottez (1987/2006), page 91.

⁶ Selon le site de l'association « Sumain Rényoné » (consulté en octobre 2019).

Mon article tente de garder un point de vue neutre. Je veux informer ce que j'ai compris de ce concept, parce qu'il n'y a pas beaucoup de personnes qui sont au courant de l'existence de ce mot. Il s'est éteint, oublié et pourtant il existe depuis des décennies. Le mot commence à réapparaître grâce à l'association « Sumain rényoné » qui a pour objectif de rassembler le peuple sumain, défendre les droits humains et civiques, préserver les langues et culture sumaines et lutter contre l'audisme⁷ et le génocide linguistique et culturel.

Comme l'écrit Yves Delaporte (1998)⁸, le partage d'une langue signée permet d'identifier « un groupe qui présente une très forte cohérence culturelle ». Il y a une dimension anthropologique à prendre en compte, séparé du domaine médical. Ainsi, ce qu'indique Yves Delaporte (1998) ressemble à la définition du « sumain ». Il est intéressant d'approfondir et d'essayer de donner une place claire à une personne qui est sourde mais qui a une culture sumaine. Dans ce mot « sumain », on n'a pas besoin de définir la déficience auditive ; mais cette définition explique ce que c'est la culture « pi » sumaine.

Pour ma part, le « sumain » distingue clairement la différence du mot « sourd » du point de vue auditif et du point de vue culturel. D'après le dictionnaire Larousse, les définitions renvoient à l'audition et non à la communauté ou la culture. Le terme « Sourd » est proche de « sourd », on ne peut pas clairement les différencier. Alors que le concept « sumain » a sa propre définition ; elle sépare du système médical. Cela peut aider une personne sourde à avoir une vraie identité sumaine, séparant ainsi le médical du quotidien. Alors pourquoi pas faire connaître et officialiser ce mot ? Peut-être cela aidera la société à ouvrir un œil plus large sur la communauté des sourds, leur culture et arrêtera de faire des liens automatiques avec le médical ? Cela permettra-t-il d'avoir une définition de la culture « pi » sourde comme on le dit en ce moment ?

⁷ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Audisme> (consulté le 08/11/2019). L'audisme est un néologisme utilisé, pour qualifier les préjugés négatifs, la discrimination ou l'hostilité manifestées à l'encontre des sourds.

⁸ Cité par Isabelle Dragneaux (2016), dans <https://www-sciencedirect-com.lama.univ-amu.fr/science/article/pii/S187506721500098X> (consulté en octobre 2019).

Références sitographiques et autres :

<https://www.sourds.re/post/sumain-c-est-quoi> (consulté le 26 octobre 2019). Source des informations sur le sumain.

DRAGNEAUX, Isabelle (2016). Normativité et surdité : passer d'un déficit à une culture. Voir : <https://www-sciencedirect-com.lama.univ-amu.fr/science/article/pii/S187506721500098X> (consulté en octobre 2019).

Dans l'introduction, 2.2 « la limite invite à la création collective », 10, 168-180, de l'article d'Isabelle DRAGNEAUX (2016) (consulté le 8 novembre 2019).

DELAPORTE, Yves (1998). Des noms silencieux. Le système anthroponymique des sourds français. *L'homme*, 38 (146) (1998), pp. 7-45. Cité par Isabelle DRAGNEAUX (2016) (consulté le 8 novembre 2019).

MOTTEZ, Bernard (1987/2006). L'identité sourde. Dans : Bernard Mottez (2006). *Les Sourds existent-ils ?* Présentation par Andrea Benvenuto. L'Harmattan, Paris, p. 64-85.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Beyond_Inclusion (consulté en octobre 2019).

Cours de Mélanie JOSEPH, licence professionnelle « interventions sociale, langue des signes », Aix-Marseille Université, le 05/11/2019.

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Audisme> (consulté le 08/11/2019).

<https://media-pi.org/pilote/article/deafhood.php> (consulté le 08/11/2019).

Dictionnaire le Larousse.